



Consiliul Local al Municipiului Mangalia

HOTĂRÂREA NR. 60

privind aprobarea încheierii "Înțelegerii de Cooperare" între Municipiul Mangalia, județul Constanța din România și Orașul Beylikdüzü, Provincia Istanbul din Republica Turcia și acordul pentru deplasarea unei delegații în Beylikdüzü

Consiliul Local al Municipiului Mangalia, întrunit în ședința ordinară din data de **31.10.2016**

Având în vedere:

- Expunerea de motive prezentată,
- Proiectul de hotărâre inițiat de Primarul Municipiului Mangalia și aprobat de membrii Consiliului Local Mangalia;
- Referatul Direcției Turism și Mediul de Afaceri din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Municipiului Mangalia, nr. 49993/ 07.10.2016;
- Prevederile art. 15 -16 din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală;
- Prevederile art. 41, alin. 1-5 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele;
- Prevederile art. 4, alin. 1-2 din HG 8/2013 privind organizarea M.A.E.;
- Avizul de oportunitate și de conformitate al Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 11632/08.02.2016, înregistrat la Primăria Mangalia cu nr. 8557/ 23.02.2016;
- Avizul conform H 2-1/480/03.02.2016 al Ministerului Afacerilor Externe, înregistrat la Primăria Mangalia cu nr. 6969/ 23.02.2016;
- Raportul Comisiei Economice, Fonduri Structurale Europene, Turism și Industrie, al Comisiei Urbanism, Amenajarea Teritoriului și Juridică și al Comisiei Sociale, Sănătate, Culte și Învățământ din cadrul Consiliului Local Mangalia;
- Avizul de legalitate al secretarului Municipiului Mangalia;

În temeiul art. 36, alin. (2), lit. e), coroborat cu alin.(7) lit. b), art. 45, alin. (2) și art. 115 alin. (1) lit. b) din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1. Aprobarea încheierii "Înțelegerii de Cooperare" între Municipiul Mangalia, județul Constanța din România și Orașul Beylikdüzü, Provincia Istanbul din Republica Turcia, conform textului din Anexa 1, parte integrantă din prezentul act administrativ.

Art.2. Se mandatează Primarul Municipiului Mangalia să semneze "Înțelegerea de Cooperare" între Municipiul Mangalia, județul Constanța din România și Orașul Beylikdüzü, Provincia Istanbul din Republica Turcia.

Art.3. Cheltuielile de deplasare ce se vor genera cu ocazia semnării "Înțelegerii de Cooperare" între Municipiul Mangalia, județul Constanța din România și Orașul Beylikdüzü, Provincia Istanbul din Republica Turcia, vor fi suportate din bugetul local, conform vizei CFP.

Art.4 Secretarul Municipiului Mangalia va comunica prezenta hotărâre serviciilor și direcțiilor vizate în vederea punerii în executare, Primarului Municipiului Mangalia, Instituției Prefectului Județului Constanța, pentru control și verificarea legalității și o va afișa în locuri publice pentru a fi cunoscută de către cetățenii municipiului.

Prezenta hotărâre a fost adoptată cu un nr. de 16 voturi „pentru”, 1 vot “împotrivă”, 0 voturi “abținere”, din nr. de 17 consilieri prezenți la ședință și un nr. de 19 consilieri în funcție.

MANGALIA

DATA: 31.10.2016

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
MIHAI SORIN**



**Contrasemnează
Secretar Municipiu
Petrina Boiță**

ÎNȚELEGERE DE COOPERARE

între
**Municipiul Mangalia, Județul Constanța din România și
Orașul Beylikdüzü, Provincia Istanbul din Republica Turcia**

În dorința de a stabili și dezvolta relații de colaborare și prietenie, bazate pe respect, sprijin reciproc în soluționarea unor probleme de interes comun, încredere și egalitate, Municipiul Mangalia, Județul Constanța din România și Orașul Beylikdüzü, Provincia Istanbul din Republica Turcia, denumite în continuare „Părți”, au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1- Obiective:

Părțile vor dezvolta relații de colaborare și prietenie, potrivit competențelor de care dispun și a legislației în vigoare în statele lor.

Articolul 2 – Cooperare internațională:

Părțile vor facilita stabilirea de legături directe între instituțiile din administrația publică locală, asociații și companii de la nivel local și vor efectua schimburi de informații referitoare la calitatea vieții și economia din cele două orașe.

Articolul 3 - Domenii de cooperare:

Prin delegații oficiale, pe baza recunoașterii reciproce și a inițiativelor reprezentanților, cooperarea va consta în schimburi de experiență în următoarele domenii:

- cultură și arte
- educație și sport
- turism
- industrie, agricultură și pescuit
- protecția mediului
- instituții municipale și sistemul economic local
- economie și dezvoltarea mediului de afaceri local

Articolul 4 – Modalități de cooperare și dezvoltarea mediului de afaceri:

1. Părțile vor susține cooperarea în domeniul culturii, artei, educației și sportului prin schimburi între grupuri artistice, organizații studentești, de tineret, de elevi și sportive, organizarea de manifestări culturale și sportive comune.

2. Părțile vor susține colaborarea între instituțiile municipale și noi contacte în domeniul turismului, industriei, agriculturii, pescuitului și protecției mediului prin instituții, organizații, firme, pentru cooperare economică și dezvoltarea mediului de afaceri local.

3. În acest scop, se va acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile mici și mijlocii și se vor încheia parteneriate de colaborare pentru participarea la târgurile și expozițiile organizate în cele două state.

Articolul 5 – Aspecte financiare:

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei „Înțelegeri de Cooperare” din bugetul local, fonduri europene ș.a., în cazul unor proiecte de dezvoltare economică și socio-culturală, potrivit atribuțiilor de care dispun și în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 6 – Coordonarea activităților de cooperare:

1. Fiecare Parte va desemna un coordonator, care va răspunde de implementarea eficientă a acestei „Înțelegeri de Cooperare”.

2. Coordonatorii desemnați de Părți vor elabora un plan de implementare, vor propune acțiuni care pot fi întreprinse de ambele Părți, vor analiza stadiul îndeplinirii obiectivelor din programul de colaborare și vor realiza evaluarea periodică a posibilităților de colaborare în viitor.

Articolul 7 – Aplicarea, valabilitatea și denunțarea Înțelegerii:

1. Prezenta „Înțelegere de cooperare” se încheie pe perioadă nedeterminată și va produce efecte la data semnării de către ambele Părți.

2. Încetarea prezentei „Înțelegeri de Cooperare” nu va afecta punerea în aplicare a programelor și a proiectelor inițiate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

3. Fiecare Parte poate denunța „Înțelegerea de Cooperare” prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la primirea respectivei notificări.

Articolul 8 – Modificarea „Înțelegerii de Cooperare”:

Prezenta „Înțelegere de cooperare” poate fi modificată prin acordul scris al Părților, cu respectarea prevederilor legale în vigoare în țările lor. Modificările și/sau completările vor produce efecte la data semnării.

Articolul 9 – Soluționarea diferendelor:

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei „Înțelegeri de Cooperare” se va soluționa amiabil de către Părți, pe calea negocierilor directe și a consultărilor diplomatice.

Semnată la (localitatea)....., la (data)....., în două exemplare originale, fiecare exemplar în limbile română, turcă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferende de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru
Municipiul Mangalia, Județul Constanța
din România
Primar

Pentru
Orașul Beylikdüzü, Provincia Istanbul
din Republica Turcia
Primar